

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Fiancée

Auber, Daniel-François-Esprit

Mayence [u.a.], [ca. 1829]

9. Finale. Andante

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)

Andante $\text{♩} = 72$

N^o 9.

Saldorf.

Près d'en-
Na - he

- trer en menage è - cou - tez mon enfant d'un a - mi tendre et sa - ge le con -
schon deinem Feste nim vou ge - treu - em Sinn, der Hoch - zeit - ga - ben be - - ste, Freundes.

- seil bien prudent le - - - - con - seil le con - seil bien pru -
rath, nimm ihn hin, Freun - - - - des - rath, Freundes - rath nimm ihn

Fritz.

D'ici je puis en - ten - - dre
Hir kañ ich sei - ne Leh - - ren

dent
hin!

3100. 9.

ce qu'il lui veut ap - prendre ce qu'il lui veut lui veut ap -
 Hier kann ich Alles hö - ren hier kann ich, kann ich Al - - les

Henriette.

Pres d'en - trer en me - na - ge mon coeur re - con - naissant d'un
 Na - he schon meinem fe - ste, nimt dank - er - füll - ter Sinn, der
 - pren - dre
 hö - ren

a - mi tendre et sa - - - ge sui - vra - - Pa - vis - - pru -
 Hoch - zeit - ga - ben be - ste, nimmt Freun - - des - rath - - gern

- dent sui - - - vra suivra l'avis prudent
 hin, nimmt Freun - des, Freundes Rath gern hin!

Fritz.

c'est bien c'est très bien
Recht gut, schön und gut!

Saldorf.
Il faut ai-mer vo-tre ma-ri
Sei dei-nem Man-ne im-mer hold

c'est très bien jus-qu'i-ci.
Recht! Er spricht ja, wie Gold!

Saldorf.
Mais ses a-mis doi-vent aus-
Doch seinen Freunden auch ge-

Aie aie conseil qui me semble sus-
Ei, ei! der Freundesrath scheint mir sus-

-si mon enfant de-ve-nir les vo-tres.
-zollt, lass dir sie seyn, wie er, so theu-er.

Henri:
 J'ai pour eux le plus grand res-pect
 Ih-nen stets Achtung und Res-pekt!
 -pect
 -pekt!
 Très bien
 Schön, schön!
 Ils ven-ent plus en-
 Sie wer-den mehr nicht

de tout mon coeur je les ho-ne-re
 Nur Eh-re kann ich ih-nen zol-len
 tres bien
 Schön, schön!
 -co-re
 wol-len.
 il m'en faut un ga-ge bien
 Nun wollen, so gib mir zum

Allegro 132.

que fai-tes vous?
 Wie? so ver-kannt!
 veil-le sur moi Dieu des é-
 Mich schirmt der Treue heiliges
 doux
 Pfand
 cet-te main
 dei-ne Hand!

cres
 3100.9.

(a part.)
(bei Seite.)

ô ciel! je crains d'en - ten - dre et ses re -
 o Gott! Soll'ich ver - ste - hen, was mir aus
 - poux veille sur moi Dieu des è - poux -
 Band, mich schirmt der Treue heiliges Band!
 - gards et ses dis - cours mais de lui comment me dé - fen - dre à
 sei - - nen Blicken spricht? Doch, wie soll ich ihm, ach, ent - ge - hen? das
 quel moyen avoir re - cours ô ciel! je crains ô ciel! je crains d'en - dre
 schwache Weib vermages nicht, o Gott! (a part.) Soll'ich, o Gott, soll'ich ver - ste - hen,
 Sald; (bei Seite.)
 Ne di - rait - on pas à l'en - ten - dre quelle a tou -
 Spröde, will sie mich nicht ver - ste - hen, als kenne
 et ses regards et ses discours de lui com -
 was mir sein Blick, sein Blick mir spricht doch, wie soll
 jours - fui les a - mours - mais quoique pru - de l'on est
 sie - die Lie - be nicht; - doch soll sie mir, mir nicht ent -

ment me de-fen-dre à quel moyen a-voir re-cours ô ciel
 ich ihm ent-ge-heu? das schwache Weib vermag es nicht, o Gott! Fritz.

ten - - - dre al-lons al-lons conti-nu-ons tou-jours
 ge - - - heu, Ge-fühl, Gefühl aus ih-rem Au-ge spricht.

je crains d'en-ten-dre et ses regards
 Sollt! ich ver-ste-heu, was mir sein Blick,

ciel je crains d'en-ten-dre et ses re-gards et ses dis-
 Gott! sollt! ich ver-ste-heu, was ihr sein Blick, sein Blick ihr

ne di-rait-on pas à l'en-ten-dre quelle a toujours
 Spröde, will sie mich nicht ver-ste-heu, als kenne sie

et ses discours comment comment me de-fen-dre
 sein Blick mir spricht! doch wie, doch wie ihm ent-ge-heu

-cours - - - mais je suis la pour la dé-fen-dre et
 spricht? - - - Doch soll, doch soll sie ihm ent-ge-heu; ich

lui les a-mours mais quoi-que pru-de l'on est ten-dre
 die Lie-be nicht; doch soll sie mir, mir nicht ent-ge-heu,

3100.9.

à quel moyen a - voir recours ô ciel ô ciel je crains d'en -
 das schwache Weib vermag es nicht, o Gott, o Gott! Soll'ich ver -

pour venir a son se - cours ô ciel ciel je crains d'en -
 schütze sie und za - ge nicht; o Gott, o Gott soll' ich ver -

allons con - ti - nu - ons toujours mais quoi - que pru - de l'on est
 Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht; doch soll sie mir, mir nicht ent -

- ten - dre et ses re - gards et ses dis - cours ô ciel ô
 - ste - hen, was mir sein Blick, sein Blick mir spricht? o Gott o

- ten - dre mais je suis là pour la de - fen - dre ô ciel ô
 - ste - hen? Doch soll, doch soll sie ihm ent - ge - hen o Gott o

- ten - dre mais quoique pru - de l'on est ten - dre mais quoi - que
 - ge - hen; doch soll sie mir, mir nicht ent - ge - hen, doch soll sie

- ciel je crains d'enten - dre et ses re -
 - Gott! Soll'ich ver - ste - hen, was mir sein

ciel je crains d'en - tendre et ses re gards et ses discours et ses dis -
 Gott Soll'ich ver - stehn, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht, sein Blick ihr

pru - de l'on est ten - dre al - lous al - lons con - ti - nu - ons tou -
 mir, mir nicht ent - ge - hen, Ge - rühl Gefühl aus ih - rem Au - ge

3100.9.

gards et ses dis - - cours et ses re -
Blick, sein Blick mir spricht was mir sein

- cours et ses regards et ses discours et ses regards
spricht sein Blick ihr spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht,

- jours ne dirait - - on pas ne dirait - - on pas qu'elle a toujours
spricht Wie geziert, ge-ziert, wie geziert, als kenne sie, kenne

gards et ses dis - cours et ses re gards et ses dis -
Blick, sein Blick mir spricht, was mir sein Blick, sein Blick mir

et ses discours et ses regards et ses discours
sein Blick ihr spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht;

fui les a - mours quelle a toujours fui les a - mours
die Lie - - be nicht, kenne kenne die Lie - - be nicht,

- cours et ses dis - - cours et ses dis - -
spricht, was mir sein Blick, et sein Blick dis - -

et ses regards et ses dis - cours et ses regards et ses dis -
was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht was ihr sein Blick, sein Blick ihr

al - lons conti - - nu - ons tou - jours al - lons conti - - nu - ons tou -
Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht, Gefühl aus ih - rem Au - ge

- cours et ses re -
 spricht, was mir sein
 - cours et ses re -
 spricht, sein Blick ihr
 - jours al - lons al -
 spricht, Ge - fühl rühl Ge -

gards et ses dis -
 Blick, sein Blick mir
 gards ses re - gards et ses dis -
 spricht, was sein Blick, sein Blick ihr
 - lons conti - nu - ons tou -
 - fühl, im Au - ge spricht, Ge -

cours et ses re - gards et ses dis - cours.
 spricht was mir sein Blick, sein Blick mir spricht?
 cours et ses re - gards et ses dis - cours.
 spricht was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht?
 jours al - lons conti - nu - ons ton - jours.
 fühl, Ge - fühl aus ih - rem Au - ge spricht!

3100.9.

1^{mo} tempo.

Saldorf à Henriette

171

J'ai - suivant Du - sage or - di -
 Dei - nen Eh - - - ren - tag zu be -

- nai - - - re un pré - sent de noce à vous fai - - - re et cet é -
 schen - - - ken, nimm hier dies klei - ne An - ge - - - den - - - ken, nimm diesen

Henriette.
 D'ou - me viennent de tels pré -
 Wa - her mir so köst - li - cher, köst - licher

Fritz
 Ô ciel! des di - a - mans!
 o Gott! Ein reicher Schmuck!

- crin
 Schmuck

f p

sens!
 Schmuck? Saldorf:

De vo - tre
 Von Ih - rer

D'u - ne per - son - - ne qui - vous ai - me
 Nimm! Liebe siehst du ihu - dir spenden

p

3100.9.

femme
Gattin! Sald:

Oui d'un autre elle mē - me dans un mē - na - ge bien u - ni on ne fait
Ganz, wie aus ih - ren Hän - den; ein treu sich lie - bendes Paar, es schenkt ver-

qu'un et vous pouvez ma belle croire aisément que cet écriin vient d'el - - le en l'accep -
- eint; glaube nur, süßes Mädchen, ja, glaube mir nur, diesen Schmuck zu spen - - den, ist, statt der

Henriette
Monsieur
Mein Herr,

- tant de son ma - ri en - - - - - l'acceptant en l'acceptant de son ma -
Frau, dem Mañ er - laubt ist - - - - - statt der Frau; statt der Frau dem Mañ er -

Allegro 132

monsieur monsieur
Mein Herr, mein Herr!

- ri nous devons nous en - ten - - dre cette rou - geur - - aimable et
laubt! wir müssen uns ver - ste - - hen, Erhöre ach! - - mein liebes -

fz p fz 3100. p 9. fz p fz p

c'est pour vous seul que je rou-
Für Sie al-lein erro-the

ten - dre prouve que vous m'avez compris
fle - - hen, Du wirst mein Kind, beglücken mich?
cres

- gis (à part.)
ich! (bei Seite.)
l'honneur de - fent den -
Ich darf es nicht ver -

Fritz.
Très bien très bien je suis le plus heureux des ma - ris
Schön, schön, rechtschön ad, der Männer glücklichster bin ich!

ten - dre et ses regards et ses dis - cours mais de lui comment me de -
ste - hen; was mir sein Blick, sein Blick mir spricht, doch, wie, wie soll ich ihm ent -

- fen - dre à quel moyen - avoir re, cours ô ciel je crains ô
ge hen, das schwache Weib vermag es nicht! o Gott! Sollt' ich, o

ne di - rait - on pas à len -
Spröde, will sie mich nicht ver -

3100.9.

ciel je crains d'en - ten - dre et ses regards et ses discours
 Gott sollt'ich ver - ste - en, was mir sein Blick, sein Blick mir spricht?

- ten - dre quelle a toujours — — — — — ful les a - mours — — — — — mais quoi que
 - ste - hen, als kenne sie — — — — — die Lie - be nicht, — — — — — doch soll sie

de lui com - ment me dé - fen - dre à quel moyen a - voir re -
 Wie, wie soll ich ihm entge - hen? Das schwache Weibvermag es

pru - de Pon est ten - - - - dre al - lons al - lons con - ti - nu - ons tou -
 mir, mir nicht ent - - - - - hen, Ge fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge

cours ô ciel — — — — — je crains d'en - ten - dre
 nicht, o Gott! Fritz. Sollt'ich ver - ste - hen

Ô ciel je crains d'en - - - ten - dre et ses re -
 o Gott, sollt'ich ver - - - ste - hen was ihr aus

jours ne dirait - on pas à Pen - ten - dre
 spricht, Spröde, will sie mich nicht ver - ste - hen,

3100.9.

et ses regards et ses discours comment
 was mir sein Blick, sein Blick mir spricht, wie soll, wie

-gards et ses dis-cours mais je suis là pour la dé-
 sei - - - nen Blicken spricht, doch soll sie ihm, soll ihm ent-

qu'elle a toujours fui les a-mours mais, quoi-que
 als kenne sie die Liebe nicht; doch soll sie

-ment me de-fen-dre à quel moyen a-voir recours ô ciel ô
 ihm, wie ent-ge-hen das schwache Weibvermages nicht; o Gott o

fen-dre et pour venir à son secours ô ciel ô
 ge-hen, ich schütze sie - und zage nicht; soll ich o

prude l'on est ten-dre allons conti-nuons toujours mais quoi-que
 mir, mir nicht ent-ge-hen, Gefühl Gefühl im Au-ge spricht, sie soll mir

- ciel - je crains d'en-ten-dre et ses re-gards et ses dis-
 - Gott, - Soll ich ver-ste-hen, was mir sein Blick - sein Blick mir

ciel je crains d'en-ten-dre mais je suis là pour la dé-
 Gott soll ich ver-ste-en? Doch soll sie ihm, soll ihm ent-

pru-de l'on est ten-dre mais quoique pru-de l'on est
 soll mir nicht ent-ge-hen, sie soll sie, soll mir nicht ent-

3106. 9.

- cours ô ciel ô ciel je crains d'enten - - - -
 spricht, o Gott, o Gott, Soll'ich ver - ste - - - -

- fen - dre ô ciel ô ciel je crains d'en - tendre et ses re -
 - ge - hen, soll ich o Gott! soll ich ver - - stehn, was ihr im

ten dre mais quoi - que pru - de l'on est ten - - - dre al -
 - ge - hen, sie will mich will mich nicht ver - - ste - - hen, Ge -

- dre et ses re - - gards et sein
 hen, was mir sein Blick, sein

- gards et ses regards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, im Bli - cke spricht, was ihr sein Blick; was ihr im

- lons ai - lons con - ti - - nu - ons tou - jours ne di - rait - - - on
 - fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht; wie ge - ziert - - - on ge -

ses dis - - - - cours et ses re -
 Blick mir spricht, was mir sein

- gards et ses dis - cours et ses re - gards
 Blick, was ihr im Blick, im Bli - - - cke spricht!

pas ne di - rait - - - - on pas quelle a toujours
 - ziert, wie geziert, ge - ziert, als kenn - - - te sie

3100.9.

- gards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir - spricht, was mir sein
 et was ses discours et ses regards
 ihr aus sei - nen Bli - cken spricht,
 fui les a - mours quelle a toujours
 die Lie - be nicht als kennt als kennt.

- gards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir - spricht was mir sein
 et ses discours et ses regards et ses dis -
 was ihr sein Blick, was ihr aus sei - nem Bli - cke
 fui les a - mours allons con - ti - nu - ons tou -
 sie Lie - be nicht Gefühl, Gefühl im Au - ge

- gards et ses dis - cours et
 Blick sein Blick mir - spricht, et sein
 - cours et ses regards et ses dis - cours et
 spricht, was ihr aus sei - nem Bli - cke spricht, im
 - jours allons conti - nu - ons toujours al -
 spricht, Gefühl, Gefühl im Au - ge spricht, Ge -

ses re - - gards
 Blick mir spricht,

ses re - - gards ses re -
 Blick, im Bli - - cke ihr

- lons al - - lons conti - nu -
 fühl Ge - - fühl im Au - ge

et ses dis - cours et ses re -
 was mir sein Blick, sein Blick mir

gards et ses dis - cours et ses re -
 spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr

- ons tou - - jours al - - lons con -
 spricht, Ge - - fühl, Ge - - fühl im

- gards et ses dis - cours
 spricht, sein Blick mir spricht!

- gards et ses dis - cours
 spricht, sein Blick ihr spricht!

- ti - - nu - - ons tou - jours
 Au - - ge spricht, ja spricht!

3100.9.

Allegro, ♩ = 96.

Henriette.

Souf-frez mon - - sieur — que je vous
Er - lau - ben Sie, — dass ich mir

Saldorf.

quit - te Non vraiment non vraiment en - - co - - re un ins -
=schi - de. Nein, mein Kind, nein, mein Kind, nur ei - - nen Augen-

Fritz.

- tant Sur sa ver - - tu sur son me - ri - - te je suis tran - - quil - -
- blick! So tu - gent - haft, u wel - che Frau - - de, was gleicht, was glei - chet

- le main - le - nant je suis tran - quil - - le main - te - nant je suis tran -
mei - - nem Glück, was gleicht, was glei - chet mei - nem Glück, was gleicht, was

Saldorf.

- qu'il - - le main - te - nant Si j'e - - fais
gleich - - mei - nem Glück! Wie? wollt' ich

moins dis - cret - ma chère m'of - - fen - - sant - - de
nicht discret mich zei - - gen, rä - - - - - chen mich

vos - - cru - - au - - tes je di - rais mais je dois me tai - - re que j'en
für ver - schmah - tes Flehn, könnt ich ja, doch, doch, ich will schwei - gen - still be -

suis - - bien mieux - - trai - tes Que dites vous
- glückt - - nur And - - - re sein! Wie, wie mein Herr?!

diu quel mys - te - re Oui ce
Was zu ver - schwei - gen? Ja, um

Fritz que vous é - pou - sez n'est pas ce
Fritz, un ihm ist ge - scheln, er muss sich

Fritz. Henri.
lui que vo - tre cœur pré - fe - re Il est donc vrai Quoi mon -
al - - - - - ler Män - ner loo - - - - - se beu - - - - - gen! Doch al - so wahr? Wie, mein

Sald.
- sieur vous o - sez quoi monsieur Point d'é - clat
Herr, sich dies zu un - terstehn? Still, mein Kind,

je sais
Al - - - - -

tout je connais chère a -
 wahr! mit kamst du ja nicht

- mi - - e ce jeune hom - me qui cet - te nuit - - près de vous est gli - se' sans
 mü - gen, je - - ner jun - - ge Mann, ich sch's klar, der die - se Nacht, Kind, bei dir

Henriette. **Fritz.** **Sald.**
 bruit Quelle in - dig - ne ca - lom - ni - e Quel - le per - fi - di - - e J'en fus te -
 war? Ha, wer wagt, dies zu er - lö - gen? Ha, die Un - ge - treu - - e! Ich sah ihn

- moin oui j'ai vu j'ai vu l'im - prudent Fré - dé - ric
 klar, sah ihn ja, sah ihn, den ke - - cken Friede - rich,

Fritz.
 qui sor - tait de votre ap - par - te - ment Fré - dé - ric
 sah, wie er aus dei - nem Fen - - ster stieg? Frie - de - rich!

ff

Allegro, $\text{♩} = 96$.

183

CHOR.

Sop.

Teno.

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schönes Paar, ihm Heil und

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schönes Paar, ihm Heil und

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schönes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euchwinkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euchwinkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euchwinkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euchwinkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o sus-se

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euchwinkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o sus-se

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euchwinkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o sus-se

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o sus-se Stun-de, ein schö-nes

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o sus-se Stun-de, ein schö-nes

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o sus-se Stun-de, ein schö-nes

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

Sald.
 En-fin rien ne manque à la fé - - te par-tous la noce est
 Be-reit ist schon Al-les zum Fe - - ste, brecht auf, ihr Hoch-zeit-

Henri

Vous voila qu'avez vous d'ou vient cet -te pa -
 Endlich da? Wie so bleich? Und die-ser Kum - - mer -

pré - te
 - ga - ste!

Charlo.

- leur est ce un ef-fet de son bon - - heur est ce pos - sible
 - blick? Ei, lei, be-grüsst er so sein Glück? Was muss ich hö-ren!

Fritz.

On me tra-hi on me trom-
 Ich bin ge-täuscht! Ver-rath, Ver-

Sald. Fritz.

trom-per un cœur tendre et sen-
 Sein gan-zes Le-bens-glück zu

-pait y pense tu je sais tout j'ai tout en-ten-du
 - rath! Wie, bist du toll! Lei-der nein, ich hör' es ja wohl!

- si - ble
 stö-ren!

je sais qu'un jeu-ne homme un amant est sor-ti cet-te nuit de son ap-par-te-
 Ich weiss, ich weiss, dass ein Ga-lan, stieg herab die-se Nacht, die-se Nacht vom Al-

CHOR.

Granddieu quel e-ve-ne-ment grands dieux quel e-ve-ne-ment
 Was man nicht er-le-ben kann, was man nicht er-le-ben kann!

- ment Granddieu quel e-ve-ne-ment grands dieux quel e-ve-ne-ment
 - tau! Was man nicht er-le-ben kann, was man nicht er-le-ben kann!


Granddieu quel e-ve-ne-ment grands dieux quel e-ve-ne-ment
 Was man nicht er-le-ben kann, was man nicht er-le-ben kann!

Allegro vivace, $\text{♩} = 120$.

187

Henriette.

Quel in - di - - gne lan - - ga - ge d'un soup - con qui m'ou -
Sol - chen Schimpf zu er - - tra - gen! Ach, so mich an - zu -



- tra - ge d'un soupcon qui m'ou - tra - ge sus - pen -
- kla - gen! Fritz, du kannst, kannst es wa - gen, glaubst so



- dez - les ef - fets à vous l'amour
schänd - li - chen Ver - rath! Fritz, Du wagst, mich an - - -

Non a - pres un tel ou - tra - ge de
Ha! wer soll, wer dies er - tra - gen! Sie



m'en - ga - - ge cro - yez le ser - ment que je
zu - - kla - - gen? Ich bin schuld - - los, frei von Ver - -

mon a - ven - - gle ra - - - ge re - dou - tez les ef - -
kann, sie kann's noch wa - - gen, nach so schänd - li - chen Ver - -



3100. 9

(en sanglotant.)
(schluchzend)

- fais re - ce - vez pour
- rath, Charlotte. ath, wie zu be -

Voyez donc à son a - - ge le jour du ma - ri - a - - ge
So jung dies schon zu wa - - gen! Wie konnte er's er - tra - - gen?

Mina. Quel in - di - gne l'an - ga - - ge d'un soupçon qui l'ou -
Soldhen Schimpf' zu er - tra - - gen! ach, so sie an - zu -

- fets non plus de ma - ri - a - - ge j'y ren - nonce à ja -
- rath! Sich, ha, sich noch be - kla - - gen, nach schändlichem Ver -

Sald. Quel malheur quel dom - ma - - ge il l'a croyait si
Er ist wohl zu be - - kla - - gen, schwer lässt es sich er -

ga - ge le ser - - - - - ment que je
- kla - gen, schuld - los, rrei von Ver -

voyez donc à son a - - ge le jour de ma - ri - a - - ge
So jung dies schon zu wa - - gen! Wie konnte er's er - tra - - gen?

- tra - ge sus - pen - dez sus - pen - dez sus - pen - dez les ef -
- kla - gen! Wie, er glaubt, wie, er glaubt, so schändli - chen Ver -

- mais de mon a - veu - gle ra - - ge, re - dou - tez les ef -
- rath, sie kann, sie kann noch wa - - gen, nach schändli - chem Ver -

sa - - ge je vois je vois je vois je vois qu'il est an -
- tra - gen, er weiss, er weiss, er weiss, er weiss es in der

fais à vous l'a-mour m'en-ga-ge l'a-
 - rath! Du wagst, mich an- zu- kla- gen, mich

fai-re de-pareils traits a-vec cet air si sa-ge
 so schändli-chen Ver-rath, so fresh sich zu be-tra-gen

- fets si-moderne et si-sa-ge non non a cet ou-
 - rath! Wie, soll sie dies er-tra-gen, sie schuldlos an-zu-

- fets non plus de ma-ri-a-ge non plus de ma-ri-
 - rath! Sie, ha, sich noch be- kla- gen, sie, ha, sich noch be-

- fait c'est quelque ba-var-da-ge qui romps son ma-ri-
 That, Muss ihn der Bö-se pla-gen? Schwer ist es zu er-

CHOR.

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

p *ff* *p*

- - - - - mour - - - - - m'en - - - - - ga - - - - - ge
 an - - - - - zu - - - - - kla - - - - - gen?

à qui donc en me - na - - ge a - vec cet air cet air si sage à qui se
 wie ist er zu be - kla - - gen! so frech, so frech sich zu be - tra - gen, ha so

- tra - - ge je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je
 - kla - gen, nie glaub' ich sol - che That, nein, nein, nein nicht ist es zu tra - gen, nein, nie

- a - - ge j'y renonce à ja - mais non non j'y re - nonce à ja - mais
 - kla - - gen nach schändlichem Ver - rath, sie wagt's nach so schändli - chem Ver - rath!

- a - - ge je fus pourtant discret quel malheur quel dom - mage il l'a cro -
 - tra - - gen, doch schwieg ich vom Verrath, er ist wohl zu be - kla - gen, er kann von

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

f *p* *ff*

fi - er désor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er désor - mais.
schändli - cher Ver - rath, so frech, so frech sich zu be - tra - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je ne croi - rai ja - mais.
glaub' ich sol - che That, nein, nein, nein, sie ist zu be - kla - gen, nein, nie glaub' ich sol - che That!

non non j'y re - nonce a ja - mais non non j'y re - nonce a ja - mais.
Sie wagt's nach so schändli - chem Ver - rath? Sie wagt's, ha, schändli - cher Ver - rath!

- yait si sa - ge je vois je vois qu'il est au fait je vois je vois qu'il est au fait.
Un - glück sa - gen, er weiss, er weiss es in der That, er weiss, er weiss es in der That!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

192 Allegretto.

Frederic. All.^o ♩ = 112.

Voi-ci l'heure du rendez vous dieu que de monde o
 Zu dem Kampfe ruft mich die Pflicht, Er? Mei-nen Au-gen, für-

Fritz.

ciel et son é-poux O-ser ve-nir en-cor ah quelle audace ex-tre-me cet a-
 - wahr, nein, trau' ich nicht! Er selbst er kommt, er wagt's? Be-liebt ihm noch zu scher-zen? Seht

CHOR.

Grands dieux
 Was man
 - mant ce ri-val quelle ai - - me il est de-vant vos yetx le voi-ci Grands dieux
 ihn, sotheuer ihrem Her - - zen, er steht vor Eu-erm Blick, ja, er ist's! Was man
 Grands dieux
 Was man

Allegro molto.

Henri.

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann! Que dit Sol - chen

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann!

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann!

il quel l'an - ga - ge à cet ex - ces d'ou -
 Schimpf zu er - tra - gen, du wagst mich an - - zu -

tra - - - ge je ne croi - rai ja - mais à lui
 kla - - - gen, glaubst schänd - li - chen Ver - rath; wie bin

Non rien n'é - gal - - le ma
 Ha, wer, wer soll dies er -

Non rien n'é - gal - - le ma
 Ha, wer, wer soll dies er -

l'a - mour m'en - ga - ge cro - yez le ser - ment que je
 ich zu he - kla - gen, du glaubst, du glaubst so schwar - ze

ra - ge l'au - teur de mon ou - tra - - - ge en fin je le con -
 - tra - gen? Er selbst, er kann es wa - - - gen, nach schänd - li - chem Ver -

fais re - ce - - - - - vez pour
 That, ach, dich täuscht dich

Charl.

Voyez donc à son a - - ge le jour du ma - ri - a - - ge
 Sie konnte frech es wa - - gen, wie soll' er dies er - tra - - gen?

Mina.

quel in - di - gne l'an - ga - - ge d'un soupçon qui l'ou -
 Sol - chen Schimpf, ha! er - tra - - gen! ach, so sie an - zu -

Fritz.

- mais non plus de ma - ri - a - - ge j'y re - nonce a ja -
 - rath! ha! sich noch zu he - kla - - gen, nach schändli - chem Ver -

Frédéric.

que dit il quel l'an - ga - - ge quoi c'est moi qui l'ou - tra - - ge
 Er wagt's mich an - zu - kla - - gen? Ha, soll ich dies er - tra - - gen?

Sald.

pau - - vre enfant quel dom - - - - ma - - - ge mais aus - si quel - le
 Sie ist wohl zu he - - - - kla - - - gen, wie konnte sie es

ga - - ge le ser - - - ment que je
 lau - - schet mur Ver - - - rath, sur Ver -

voyez donc à son a - - - ge le jour du ma - ri - a - - - ge
 Wie ist er zu be - kla - - - gen, sie könn - te frech es wa - - - gen,

trage sus - pen - dez sus - pen - dez sus - pen - dez les ef -
 klagen! Wie, er glaubt wie, er glaubt so schändli - chen Ver -

mais de mon a - veu - gle ra - - - ge re - dou - tez les ef -
 rath? wie soll - te ich er - tra - - - gen, so schändlich schwarze

je romps son ma - ri - a - - - ge et le nœud qui l'en - ga - - - ge
 Was deu - ten sei - ne kla - - - gen? Was will dies Al - les sa - - - gen?

rage a par - ler l'o - bli - - - geait a par - ler lo - bli -
 wa - - gen, schwer büsst sie Ver - - - rath, ach, schwer büsst sie Ver -

fais l'a - mour l'a - mour m'en - ga - ge l'a - - -
 rath, wie bin ich zu be - kla - gen! wie

fai - re de pareils traits a - vec cet air si sa - - - ge
 so schändli - chen Ver - rath! Es ist nicht zu er - tra - - - gen,

fets si mo - deste et si sa - - - ge non non a cet ou -
 rath! Ha! den Schimpf zu er - tra - - - gen, nie könn - te sie es

fets non plus de ma - ri - a - - - ge non plus de ma - ri -
 rath! Sie wagt es noch zu kla - - - gen, sie wagt es noch zu

o fu - nes - te se - cret je romps son ma - ri - a - - - ge
 Was spricht er von Ver - rath? Sie ist ach, zu be - kla - - - gen,

- geait rompre son ma - ri - a - - - ge et le nœud qui l'en -
 rath! Sie wagt es noch zu kla - - - gen? wie soll - te ich er -

Voy - ez donc à son a - ge le jour du ma - ri - -
 Sie könn - te frech es wa - gen, wie lässt sich dies er - -

Voy - ez donc à son a - ge le jour du ma - ri - -
 Sie könn - te frech es wa - gen, wie lässt sich dies er - -

mour m'en ga - zu be - kla -
 à qui donc en me na - ge a - vec cet air cet air si
 er kann von Un - glück sa - gen, wie lässt, wie lässt sich dies er -
 tra - ge je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou -
 wa - gen, ist schuld - los an Ver - rath, nein, nein, nein, kann - te nie es
 a - ge j'y re - nonce a ja - mais non non j'y renonce
 kla - gen, so schändlich schwarze That, nein, nein, nim - mermehr
 et le noed qui l'en - ga - ge mal - heu - reux qu'ai je
 wie kann er sol - ches wa - gen? ah, mir ahnt, was ich
 ga - ge mal - gré moi je l'ai fait rom - pre son ma - ri - a - ge
 - tra - gen? Ah, wie ist sie, die Ar - me, wie ach, zu be - kla - gen,
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 - tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ah, zu be -
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 - tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ah, zu be -
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 - tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ah, zu be -

- - - ge
 - - - gen!

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - tra - gen, ein so schänd - li - cher Ver - rath, wie lässt, wie lässt sich dies er - tra - gen, ein so

tra - ge non je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je
 wa - gen, schuldlos ist sie am Ver - rath, nein, nein, nein, sie ist zu be - kla - gen, sie ist

a ja - mais non non j'y renonce a jamais non non j'y
 den Ver - rath, nein, nein, ha, Ver - rath, schwarze That, nein, nein, nein,

fait mal - heu - reux qu'ai je fait mal - heu - reux qu'ai je fait o
 that, ach, mir ahut, was ich that, ja mir ahut, was ich that, er

et le neud qui l'en - ga - ge mal - gré mal - gré moi je l'ai fait mal - gré mal -
 wie den Schmerz zu er - tra - gen? ach, mir ahut, mir ahut, was ich that, mir ahut, mir

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - kla - gen, ha, die schwar - ze fre - che That, sie könn - te frech, so frech es wa - gen, ach, so

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - kla - gen, ha, die schwar - ze fre - che That, sie könn - te frech, so frech es wa - gen, ach, so

fi - er de - sor - mais
schänd - li - cher Ver - rath!

ne croi - rai ja - mais
schuld - los am Ver - rath!

re - nonce a ja - mais
Ver - rath, schwarze That!

fu - nes - te se - cret
wäht, er wäht Ver - rath!

ar - re - tez c'est une im - pos - tu - re
Haltet ein! Schonct ih - re Eh - re!

- gre moi je l'ai fait
ahnt, ach, was ich that!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

Frederic. *♩*

- dez C'est une er - - reur
 num? Ein Irr - thum nur;

Fritz.

- dez Il l'a dit je le ju - re
 doch! Er ja sprach's ja, ich schwö - re!

oui je l'at - - teste i - ci
 ja hier mein Eh - ren - wort!

Sald.

Mais a - lors de chez qui sor - tiez vous ain - si
 Wie! Bei wem, bei wem wa - ren Sie dem a - - ber dort?

Frederic. (trouble, hestürzt.) Sald. Fred.

de chez qui re - pondez Juste ciel
 Wie, bei wem? Ja, bei wem?! Gros - ser Gott,

CHOR.

lez her? par_ lez Wo_ her?

lez her? par_ lez Wo_ her?

lez her? de quel ap_ par_ te_ ment Aus welchem Zim_ mer_ denn? par_ lez Wo_ her?

Sald. *ff*

par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her? (gesprochen)

ch bien par_ lez ch bien c'était du sien

Num wohl, Wo_ her? Num wohl das ih_ re war's!

Frédé. *Frédé.*

Henr.

Ah! Ha!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur

Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur

Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur

Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

même mouvement.

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The music includes dynamic markings such as *p* and *pp*.

Second system of piano introduction, continuing the treble and bass staves with a *pp* dynamic marking.

Charlotte.

Vocal line for Charlotte, with lyrics: Ah quelle horreur ah quel scan-da-le pro-fi-tous de cet-te le-
Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren! verscherzt so frech ihr höch-stes

Fritz.

Vocal line for Fritz, with lyrics: J'en e-tais sur non rien n'e-ga-le
Ih war's ge-wiss, mich zu ent-eh-ren!

Saldorf.

Vocal line for Saldorf, with lyrics: J'en suis fa-che pour la mo-ra-le
Ei, ei, so we-nig sich zu eh-ren!

CHOR.

Chorus vocal line, first part, with lyrics: Ah quelle horreur ah quel scan-da-le pro-fi-tous de cet-te le
Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren! Ach, sie verscherzt ihr höch-stes

Chorus vocal line, second part, with lyrics: Ah quelle horreur ah quel scan-da-le
Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren!

Chorus vocal line, third part, with lyrics: Ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le pro-fi-
Ha, dies Haus, dies Haus zu ent-eh-ren, sie ver-

Piano accompaniment for the chorus, featuring treble and bass staves with a *p* dynamic marking.

- con dieu quel ou-trage à la mo-ra-le
 Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend Leb-ren

l'horreur de cet-te tra-hi-son je man-dis la beauté fa-
 Mich fast, mich fast des Schmerzes Wuth! Sie mei-ne Le-bensruh zer-

et puis pour ce pauvre gar-çon mais tais toi donc point de scan-
 Er dan-ert mich, das jun-ge Blut! Doch schweige, lass es Niemand

- con dieu quel ou-trage à la mo-ra-le
 Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend Leb-ren

pro-fi-tions de cet-te le-çon dieu quel ou-trage à la mo-
 ach, sie verscherzt ihr höchstes Gut, ver-gass so leicht der Tugend

- tons de la le-çon dieu quel ou-trage à la mo-
 -scherzt ihr höch-stes Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend

ah quel af-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 Wie grämt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Hans so zu ent-

- ta-le pour ses for-faits point de par-don
 sto-ren! Fréd. Es köcht in wil-dem Zorn mein Blut!

- da-le c'est fait de moi
 hören! Mein Ruf da-hin!

- da-le il faut se faire u-ne rai-son
 hören! Ein solch Skan-dal bekommt nicht gut!

ah quel af-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 Wie grämt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Hans so zu ent-

- rale ah quel af-front pour la mai-son
 Lehren! Wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

- rale et quel af-front pour la mai-son ah quel hor-
 Leh-ren! Wie grämt sich das jun-ge Blut! Ha, die-ses

3100. 9.

- da - le pro - fi - tez de cet - te le - con
 - ch - ren, fresh sie verscherzt ihr höch - stes Gut,
 j'en e - tais sur non rien ne - ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 Ich wars ge - wiss, mich zu ent - ch - ren! Mich fasst, mich fasst des Schmerzes
 non rien n'e - - - ga - - - le l'hor - - -
 Sie so ent - - - ch - - - ren! Mich
 j'en suis fa - che pour la mo - ra - le et puis pour ce pau - vre gar -
 so leicht ver - gass sie Tu - gend - lehren, Er dau - ert mich, das jun - ge
 - da - le pro - fi - tons de cet - te le - con
 - ch - ren, fresh sie verscherzt ihr höch - stes Gut,
 ah quelle hor - reur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de cet - te le -
 Ha, die - ses Hauts so zu ent - ch - ren, sie verscherzt fresh ihr höchstes
 reur ah quel scan - - da - - le pro - fi - - tons de la le - -
 Hauts so zu ent - - ch - - ren, sie ver - - scherzt ihr höch - - stes
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 ver - gass so leicht der Tu - gend - leh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge
 son je man - dis la beauté, fa - ta - le
 Wuth, Sie mei - ne Le - bensruh zu stö - ren,
 reur de cet - - te tra - - hi - - son
 fasst der Reu - - e Schmer - zeis - - wuth!
 con mais fais - toi donc point de scan - da - le
 Blut! Doch schweige, lass es Niemand ho - ren,
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le ah quel af - front pour la mai -
 ver - gass so leicht der Tu - gend - leh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge
 - con dieu quel ou - trage à la mo - ra - le
 Blut! ver - gass so leicht der Tu - gend - lehren,
 - con ah quel ou - - trage à la mo - - rale et quel af - -
 Gut! ver - - gass so leicht der Tu - - gend - Leh - ren, wie grämt

3100. 9.

- son Blut! ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le
 Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren,

pour ces for-faits point de par-don j'en é-tais sur non rien t'e-
 Es kocht in wil-dem Zorn mein Blut! Ich wars ge-wiss, mich zu ent-

se-cret fu-nes-te er-reur fa-
 Die Theu-re scho-nen, die-se ent-

il fait se faire u-ne rai-son j'en suis fa-ché pour la mo-
 Ein Skandal bekommt nimmer gut, Sie ver-gass so leicht Tu-gend-

- son Blut! ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le
 Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren,

et quel ai-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 wie gramt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Haus so zu ent-

front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 sich das jun-ge Blut! Ha, die-ses Haus, so zu ent-

pro-fi-tez de cet-te le-con dieu quel ou-trage à la mo-
 ver-scherzte frech ihr hochstes Gut! ver-gass so leicht die Tu-gend-

ra-le l'horreur de cet-te tra-hi-son
 ch-ren mich fass des Zor-nes wil-de Wuth!

ta-le pour mes re-mords
 ch-ren, schuld-lo-ses Kind!

da-le et puis pour ce pauvre gar-con
 ch-ren, er dai-ert mich, das jun-ge Blut!

pro-fi-tons de cet-te le-con dieu quel ou-trage à la mo-
 verscherzte frech ihr hochstes Gut! ver-gass so leicht die Tu-gend-

da-le pro-fi-tons de cet-te le-con
 ch-ren, verscher-zet ach, ihr hoch-stes Gut!

da-le pro-fi-tons de la le-con dieu quel ou-
 ch-ren, sie ver-scherzt ihr hoch-stes Gut, ver-gass so

- ra - le et quel af - front pour la maison ah quelle hor -
 - lehren, wie grämt er sich, das junge Blut! Ha, die - ses
 je maudis la beauté fa - ta - le pour ses forfaits point de pardon
 Sie meine Le - bensruh' zu stören! Es kocht in wil - dem Zorn mein Blut!
 point de par - - - - don c'est fait de
 dein höch - stes Gut! Mich fiasst die
 mais fais toi donc point de scanda - le il faut se faire u - ne rai - son
 Doch schweige, lass es Niemand hören, ein solch Skandal bekommt nicht gut!
 - ra - le et quel af - front pour la maison ah quelle hor -
 - lehren, wie grämt er sich, das junge Blut! Ha, die - ses
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le et quel af - front pour la mai - son
 vergass so leicht die Tugend - lehren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!
 trage à la mo - - rale et quel af - front pour la mai - son
 leicht das jun - ge Blut! Ha, wel - che Schmach, ha, die - sem Haus!

reur ah quelle hor - reur ah quel af - -
 Haus, ha, die - sem Haus, ilum sol - che
 pour ses for - faits point de par - don
 Es kocht mein Blut, in Zorn mein Blut,
 moi c'est fait de moi pour mes re - -
 Reu! Mich fiasst die Reu! Es ist ge - -
 j'en suis fa - - che pour ce gar - - con
 Mich dau - ert er das jun - ge Blut!
 reur ah quelle hor - reur ah quel af - -
 Haus, ha, die - sem Haus, ilum sol - che
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, wel - che Schmach! Ha, wel - che Schmach!
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, wel - che Schmach! Ha, wel - che Schmach!

front pour la mai-son ah quel af-front
Schmach, ihm sol-che Schmach, ihm sol-che Schmach,

pour ses for-faits point de par-don pour ses for-
was kocht mein Blut, in Zorn mein Blut, es kocht mein

mords point de par-don pour mes re-mords
-scham! Ihr hoch-stes Gut! Es ist ge-scheh!

mais tais toi donc mais tais toi donc mais tais toi
doch schweige nur, doch schweige nur, doch schweige

front pour la mai-son ah quel af-front
Schmach, ihm sol-che Schmach, ihm sol-che Schmach,

et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
Ha, wel-che Schmach! Ha, die-sem Haus! ihm die-se

et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
Ha, wel-che Schmach! Ha, die-sem Haus! ihm die-se

pour la mai-son
ihm sol-che Schmach!

fais point de par-don
Blut, in Zorn mein Blut!

point de par-don
Ihr hoch-stes Gut!

donc mais tais toi donc
nur, doch schwei-ge nur!

pour la mai-son
ihm sol-che Schmach!

front pour la mai-son
Schmach, ihm sol-che Schmach!

front pour la mai-son
Schmach, ihm sol-che Schmach!

très

ah quel scan - da - - - le a
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

non rien n'e - - - ga - - - le non
 Ha, mich ent - - - eh - - - ren, ha,

non rien n'e - - - ga - - - le non
 Ach, sie ent - - - eh - - - ren, ach,

ah quel scan - da - - - le ah
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

ah quel scan - da - - - le ah
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

ah quel scan - da - - - le ah

Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

quel scan - da - - - le dieu quel ou - - - tra - - - ge à la mo -
 ihm ent - - - eh - - - ren! so leicht ver - - - gass - - - sie Tu - gend -

rien n'e - - - ga - - - le l'horreur de cet - - - te tra - hi -
 mich ent - - - eh - - - ren! in wil - dem Zor - - - ne kocht mein

rien n'e - - - ga - - - le l'horreur de cet - - - te tra - hi -
 sie ent - - - eh - - - ren! ge - raubt ihr hoch - - - stes, höchstes

quel scan - da - - - le j'en suis fa - - - che pour la mo -
 ihm ent - - - eh - - - ren! sie vergass - - - so - - - leicht Tu - gend -

quel scan - da - - - le dieu dieu quel ou - - - tra - - -
 ihm ent - - - eh - - - ren! leicht, so leicht ver - - - gass

quel scan - da - - - le dieu dieu quel ou - - - tra - - -

ihm ent - - - eh - - - ren! leicht, so leicht ver - - - gass

- ra - - le pro-fi-tez pro-fi-tez pro-fi-tez de cet-te le-
 - leh - - ren, ach, wie grämt, ach, wie grämt, ach, wie grämt sich das jun - - ge
 - - son je maudis je maudis la beaute fa - ta - - -
 Blut! ha, verwünscht! ha, verwünscht! Meine Ruh! zu stö - - -
 - - son c'en est fait c'en est fait c'en est fait c'en est fait de
 Gut! Ach, da hin! Ach, da hin! Ach, da hin! Ach, da hin, wie
 - ra - - le c'en est fait c'en est fait c'en est fait de ce pauvre gar-
 - leh - - ren, ist gescheln, ist gescheln, ist gescheln! ach, gerächt sein höchstes
 - ge a la mo - ra - - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -
 - ge a la mo - ra - - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -
 - ge a la mo - ra - - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -

- con ah quel af-front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 Blut, frech sie verscherzt ihr hoch-stes Gut, frech sie verscherzt ihr hoch-stes Gut, frech sie ver-
 le pour ses for-faits point de par-don pour ses for-faits point de par-don pour ses for-
 - ren, in wil-dem Zor-ne kocht mein Blut, in wil-dem Zor-ne kocht mein Blut, in wil-dem
 moi pour mes remords point de par-don pour mes remords point de par-don pour mes re-
 fol-dert mich die Reu', wie fol-dert mich, qual mich die Reu'; ihr hoch-stes Gut! Ich raub-te
 - con j'en suis fa-che j'en suis fa-che vraiment pour ce pauvre gar-con j'en suis fa-
 Gut, er thut mir leid, er thut mir leid, mir leid das ar-me jun-ge Blut, er thut mir
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
 - scherzt ihr höch-tes Gut, frech sie verscherzt ihr höchstes Gut!

faits point de par-don pour ses forfaits point de par-don
 Zor-ne köcht mein Blut, in wil-dem Zor-ne köcht mein Blut!

mords point de par-don pour mes remords point de par-don
 ihr das höch-ste Gut, ich ragh-te ihr das höch-ste Gut!

- die j'en suis fa-che' vraiment pour ce pauvre gar-çon
 leid, er thut mir leid, mir leid das ar-me jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
 sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
 sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
 sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

ah quelle horreur ah quel scan-
 Ha, dieses Haus so zu ent-

c'est fait de moi
 Mich quält die Reu!

ah quelle horreur ah quel scan-
 Ha, dieses Haus so zu ent-

ah quelle hor-
 Ha, die- - ses

da - le pro - fi - tez de cet - te le - con
 eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!

j'en e - tais sur non rien n'e - ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 ich wars ge - wiss, mich zu ent - eh - ren! In wil - dem Zor - ne kocht mein

non rien n'e - ga - le l'hor -
 sie zu ent - eh - ren, ihr

j'en suis fa - die pour la mo - ra - le et puis pour ce pauvre gar -
 leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, mich dau - ert er, das jun - ge

da - le pro - fi - tons de cet - te le - con
 eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!

ah quelle horreur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de cet - te le -
 Ha, die - ses Hais so zu ent - eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge

reur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de la le -
 Hais so zu ent - eh - ren, wie grämt sich das jun - ge

dieu quel ou - trage a la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 Leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, verscherzte t'echt ihr höchstes

son je mau - dis la beau - te, fa - ta - le
 Blut! Sie mei - ne Le - bensruh zer - stö - ren,

reur de cet - te tra - hi - son
 ran - ben ah, ihr hoch - stes Gut!

con mais tais toi donc point de scan - da - le
 Blut! Doh, nur schweig, lass es Niemand hö - ren,

dieu quel ou - trage a la mo - ra - le ah quel af - front pour la mai -
 zu leicht ver - gass sie Tu - gend Lehren, wie grämt er sich, das jun - ge

con dieu quel ou - trage a la mo - ra - le
 Blut! zu leicht ver - gass sie Tu - gend Lehren,

con ah quel ou - tra - ge a la mo - ra - le et quel af -
 Blut! Leicht ver - gass sie der Tu - gend Leh - ren, wie grämt

- son Gut! ah quelle horreur ah quel scan - da - le
 ha, die - ses Hauts so zu ent - eh - ren,
 pour ses forfaits point de par - don j'en é - tais sur non rien n'é -
 mich fasst des Zornes wil - de Wuth! ich wars ge - wiss, mich zu ent -
 se - cret fu - nes - - - te er - reur fa - -
 Die Theu - re scho - nen, doch sie ent -
 il faut se faire u - ne rai - son j'en suis fa - ché pour la mo -
 ein solch Skandal bekommt nicht gut. so leicht ver - gass sie Tu - gend

- son Blut, ah quelle horreur ah quel scan - da - le
 et quel af - front pour la mai - son ah quelle horreur ah quel scan -
 wie grämt er sich das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts so zu ent -
 front pour la mai - son ah quelle hor - reur ah quel scan - -
 sich, das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts, so zu ent - -

pro - fi - tez de cet - te le - çon dieu quel ou - trage à la mo -
 wie grämt er sich, das jun - ge Blut! leicht, sie ver - gass der Tu - gend

- ga - le l'horreur de cet - te tra - hi - son
 ch - ren, in wil - dem Zor - ne köcht mein Blut!
 - - - ta - - - le pour mes re - - - mords
 - - - eh - - - ren, mich quält die - - - Reu!
 - ra - le et puis pour ce pauvre gar - çon
 Lehren, mich dan - çer, das jun - ge Blut!

pro - fi - tons de cet - te le - çon dieu quel ou - trage à la mo -
 wie grämt er sich, das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts so zu ent -
 - da - le pro - fi - tons de cet - te le - çon
 - eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!
 - da - - le pro - - fi - - tons de la le - - çon dieu quel ou - -
 - eh - - ren, wie grämt sich das jun - - ge Blut! Leicht ver - - gass

-ra - le et quel af - front pour la mai - son
 Lehren, versherz - te frech ihr höchstes Gut,
 je mau - dis la beau - té fa - ta - le pour ses for - faits point de par -
 Sie, mei - ne Le - bens - ruh' zer - stören! Mich fast des Schmerzes wil - de
 point de par - don
 mich quält die Reu!
 mais fais toi donc point de scan - da - le il faut ce faire u - ne rai -
 doch schweige nur, lass Niemand hö - ren, ein solch Skandal bekommt nicht
 - ra - le et quel af - front pour la mai - son
 - ch - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut,
 dieu quel ou - trage a la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 Leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, wie grämt er sich, das jun - ge
 - trage a la mo - - rale et quel af - - front pour la mai - -
 sie der Tu - - gend Leh - ren, wie grämt sich das jun - - ge

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel af -
 Ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, für die - ses
 - don pour ses for - faits point de par - don
 Wuth! in Schmerz und Zorn wie kocht mein Blut,
 c'est fait de moi c'est fait de moi pour mes re -
 Ach, Schmerz und Reu, ah, Schmerz und ah, Schmerz und
 - son j'en suis fa - che pour ce gar - con
 gut! Er thut mir leid, das jun - ge Blut,
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel af -
 Ha, die - ses Haus, ihm sol - che Schmach, ihm sol - che
 - son ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Blut! Ha, die - se Schmach, ha, sol - che Schmach,
 - son ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Blut! Ha, die - se Schmach, ha, sol - che Schmach,
 p

front pour la mai - son ah quel af - front
 Haus, ha, wel - che Schmach, für die - ses Haus,

pour ses for - faits point de par - don pour ses for -
 in wil - dem Zorn kocht all mein Blut, mich füllt der

mords point de par - don pour mes re - mords
 Reu! Ihr hoch - stes Got, ihr hoch - stes Got!

mais tais - toi donc mais tais - toi donc mais tais - toi
 doch nur schweig still! so schweige doch, so schweige

- front pour la mai - son ah quel af - front
 Schmach! ha, die - sem Haus, ihm sol - che Schmach,

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
 ha, die - se Schmach, ha sol - che Schmach, ihm, die - sem

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
 ha, die - se Schmach, ha sol - che Schmach, ihm, die - sem

pour la mai - son
 ha, wel - che Schmach!

faits point de par - don
 Schmerz mit wil - der Woth!

point de par - don
 mich quält die Reu!

donc mais tais toi donc
 doch, so schwei - ge doch!

pour la mai - son
 ha, die - sem Haus!

- front pour la mai - son
 Haus, ha, sol - che Schmach!

front pour la mai - son
 Haus, ha, sol - che Schmach!

cres

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

non rien n'e - ga - le non rien n'e -
 mich gent - - - ch - ren, ha, mich ent -

non rien n'e - ga - le non rien n'e -
 sie gent - - - ch - ren, ha, sie ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

da - le Dieu quel ou - tra - ge a la mo -
 ch - ren, Leicht, ah, ver - gass sie Tu - gend

ga - le l'hor_reur de cet - te tra - hi -
 ch - ren, In wil - dem Zor ne kocht mein

ga - le l'hor_reur de cet - te tra - hi -
 ch - ren, ihr rau - ben ach, ihr hoch - stes

da - le j'en suis fa - che' pour la mo -
 ch - ren, er dau - ret mich, ihu zu ent -

da - le Dieu Dieu quel ou - tra -
 ch - ren, Leicht ver - gass sie, leicht

da - le Dieu Dieu quel ou - tra -
 ch - ren, Leicht ver - gass sie, leicht

ra - - - le pro - fi - tez, pro - fi - tez, pro - fi - tez, de cet - te le -
 Leh - - - ren, sie verscherzt sie verscherzt sie verscherzt sie verscherzt ihr
 - - - son je maudis je maudis la beaute' fa - ta - le
 Blut, ha, verwünscht, ha, verwünscht, mei - ne Ruh, zu sto - ren,
 - - - son c'en est fait c'en est fait c'en est fait c'en est fait de
 Gut, ah, gescheln, ah, gescheln, ah, gescheln! ah, ihr höch - stes
 - ra - - - le c'en est fait c'en est fait c'en est fait pour ce pauvre gar -
 ch - - - ren, ah, gescheln, ah, gescheln, ah, gescheln! d'ich, das arme jun - ge
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend

Plus vite $\text{♩} = 120$.

- con ah quel al - - - front pour la mai - son ah quelle hor -
 Glück, verscherzt ihr Glück ha, wel - che Schmach, ha, wel - che
 pour ses for - faits point de par - don pour
 ha! in wil - dem Zor - - - ne köcht mein Blut, mich
 moi pour mes re - - - mords point de par - don pour
 Gut, ihr höch - stes Gut, ihr höch - stes Gut, ihr
 - con j'en suis fa - che pour ce par - - - vre gar - con
 Blut, er dan - ct mich, ge - ranht, ge - - - ranht sein höch - stes Gut,
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son ah quelle hor -
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, wie gramt er
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son ah
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, wie
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, **f**

da - - - le et quel af - - - front pour
 ch - - - ren, ha, wel - - - che Schmach für
 de par - don pour ses for - faits point
 kocht mein Blut in wil - - - der Wuth, in
 de par - don pour mes re - mords point
 hoch - - - stes Gut, mich fol - - - tert Reu, ihr
 - - - ra - - - le et puis pour ce pau - - -
 - - - leh - - - ren ver - - - gass sie, ach, ihr
 da - - - le et quel af - - - front pour
 ch - - - ren, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 quelle hor - reur et quel af - - - front pour
 wel - - - che Schmach, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 ah quelle hor - reur et quel af - - - front pour
 ha, wel - - - che Schmach, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
 die - - - ses Haus, ha, sol - che Schmach! Ihn zu ent - ch - - - ren,
 de par - don pour ses for - faits point de par -
 Schmerz und Wuth, mich fasst die Wuth, es kocht in
 de par - don pour mes re - mords point de par -
 hoch - - - stes Gut, ihr hoch - - - stes Gut! Mich fol - - - tert
 - - - vre gar - - - con j'en suis fa - che pour la mo -
 jun - - - ges Blut, er dau - - - er mit, die Tu - gend -
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
 die - - - se Haus, ihm die - se Schmach! Ihn zu ent - ch - - - ren,
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 die - - - se Schmach! wie grant er sich, ha, wel - - - che
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 die - - - se Schmach! wie grant er sich, ha, wel - - - che

son Haus, ah quel ha, sol - - - af - front de Schmach, pour la für die - - - mai - son ses Haus, ah ha,

don Wuth, pour ses in Schmerz af - front und Wuth, point de es kocht par - don mein Blut pour in

don Gut, pour mes Ich raub - - - for - faits te ihr point de das hoch - - - par - don ste Gut, pour mich

- con Blut, j'en suis er dau - - - fa - che ert mich, pour ce das jun - - - gar - con ge Blut, j'en er

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

quel wel - - - af - front de Schmach, pour la für die - - - mai - son ses Haus, ah ha, quel wel - - - af - - -

ses wil - - - for - faits der Wuth, point de kocht all par - don mein Blut, pour ha, ses all for - - -

mes fol - - - re - mords tert Reu; point de ihr hoch - - - par - don stes Gut! pour ich mes raub - - - re - - -

suis dau - - - fa - che ert mich, pour ce das jun - - - gar - con ge Blut, j'en er suis dau - - - fa - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

front pour la mai-son.
Schmach, ha, wel - - - - - che Schmach!

faits point de par-don.
Blut, ha, all mein Blut!

mords point de par-don
ihr das böch - - - - - ste Gut!

- che' pour ce gar-çon.
mich, das jun - - - - - ge Blut!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!